



Helene Harth,
Présidente de l'UFA

Préface de la Présidente

Ce premier numéro de « UFA-actuel » nous rapproche de notre objectif qui est de développer les relations publiques de l'Université franco-allemande.

Désormais, nous vous tiendrons informés – dans un premier temps à un rythme semestriel – des principales nouveautés dans le domaine des relations universitaires franco-allemandes. Grâce à « UFA-actuel », nous souhaitons également faire connaître à toutes les personnes intéressées le travail, les missions et les objectifs de l'Université franco-allemande, encore trop peu connus à l'heure actuelle.

Nous venons de publier le rapport d'activité 2001. Il retrace en détail le travail de l'année écoulée. Le budget global 2001 s'élevait à environ 8 millions d'€, dont 90% ont servi à financer les cursus binationaux ainsi que le soutien aux formations doctorales et à la recherche.

Les dépenses pour les cursus intégrés ont représenté la somme de 5.500.000 € environ, le poste budgétaire le plus important de l'UFA. Les frais d'administration du secrétariat général de Sarrebruck restent, avec 738.000 €, soit 10% du budget global, bien en dessous de la moyenne des institutions comparables. En 2001, l'Université franco-allemande a continué à assurer les tâches croissantes qui lui incombent avec un effectif modeste.

La phase de fondation étant achevée, nous nous sommes attelés à de nouvelles tâches, comme par exemple au domaine du soutien aux formations doctorales et à la recherche. Encouragés par les résultats de l'année précédente, nous travaillons désormais à la réalisation de nouveaux projets.

Dans les années à venir, l'UFA apportera un soutien ciblé aux jeunes chercheurs. Dans ce contexte, deux projets de l'UFA en collaboration avec l'Ambassade de France y joueront un rôle déterminant : l'Université d'été (qui s'adresse avant tout aux jeunes chercheurs, thésards ou « post-doc ») et les « ateliers franco-allemands » (qui s'adressent quant à eux aux jeunes chercheurs « post-doc » de toutes les disciplines).

L'Université franco-allemande devra continuer de faire face, dans les mois et années à venir, à des tâches variées. Nous vous tiendrons régulièrement informés de ces activités – entre autre grâce à « UFA-actuel ».

Helene Harth
Présidente

Nouveau : un moteur de recherche sur le site de l'UFA

relié à plus de 1000 sites franco-allemands

Un nouveau forum de discussion

Le site Internet de l'Université franco-allemande dispose désormais d'un nouveau moteur de recherche. Ce moteur n'améliore pas seulement la navigation sur le site de l'UFA ; il analyse également les sites de nombreux établissements d'enseignement supérieur partenaires de l'UFA (plus d'une centaine) ainsi que ceux des institutions franco-allemandes. L'internaute peut ainsi entrer un mot-clé qui sera recherché dans le site de l'UFA et dans plus de 2000 sites Internet français et allemands. Ce moteur de recherche est actualisé quotidiennement.

Vous trouverez également sur le site de l'UFA une collection de liens totalement refondue : plus d'un millier de liens sur des thèmes franco-allemands.

Le nouveau forum de discussion, qui vient également d'être mis en place, permet à tous les internautes intéressés de s'adonner au « chat franco-allemand ».



Université franco-allemande – Rapport d'activité 2001

Le rapport d'activité 2001 peut être commandé gratuitement par téléphone au +49 (0) 681/501 1376 ou par courrier électronique à l'adresse E-mail suivante : reimann@dfh-ufa.org

Evaluation des cursus pour l'année universitaire 2002-03

L'UFA accueille des nouveaux établissements membres sous son égide

108 demandes de subvention ont été adressées à l'UFA dans le cadre de l'appel d'offres 2002-03. Le conseil d'université a décidé de la suite à apporter à ces demandes lors de sa réunion du 24 mai dernier et s'est en définitive rallié à l'avis émis par la commission d'évaluation. Pour la première fois en effet, la commission scientifique formée en 2001 s'était chargée du travail préparatoire à l'évaluation des cursus, sous la direction de son président, Monsieur Jean-Louis Leibenguth de l'Université Strasbourg I.

Sur 108 demandes, 92 remplissent les critères définis par l'UFA. Quinze d'entre elles ont été déposées par de nouveaux établissements partenaires, qui ont donc pu être admis sous le toit institutionnel de l'UFA.

Du côté allemand, il s'agit des établissements suivants : ESCP-EAP Berlin, Katholische Universität Eichstätt, TU Clausthal, FH Esslingen, Gesamthochschule Kassel, Universität Würzburg.

Quant au côté français :

CESEM Reims, Ecole Supérieure de Chimie Physique Electronique de Lyon (CPE), Ecole Nationale du Génie Rural des Eaux et des Forêts (ENGREF) de Nancy, Ecole Nationale Supérieure de Chimie (ENSCR) de Rennes, ENSAI Bruz (Rennes), Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines de Lyon, ESME Sudria Paris, IEP Rennes, ISCM-CESTI de Saint-Ouen.

En outre, deux cursus « post-licence » qui ont formulé une demande de subvention pour 2002-03, bénéficieront du soutien de l'UFA.

Pour la première fois, l'UFA avait lancé pour l'année 2002-03 un appel d'offres concernant des cursus de durée significative. Il s'agit de programmes de coopération qui comptent moins de dix étudiants. En revanche, ils ne se distinguent des cursus intégrés ni par l'encadrement des étudiants ni par la durée du séjour à l'étranger. Les étudiants reçoivent également une aide à la mobilité. Comme pour les autres programmes, une convention commune doit en outre être signée entre les établissements partenaires, un programme de la formation et un règlement des examens communs doivent être établis. Sur les 18 demandes déposées dans ce cadre, 17 ont pu être prises en considération. Dans 12 cas, il s'agit toutefois de programmes qui entraient jusqu'à présent dans la catégorie des cursus intégrés.

Au total, l'UFA apportera son soutien à 92 cursus franco-allemands pour l'année 2002-03 : 73 cursus intégrés, 17 cursus de durée significative et 2 cursus « post-licence ».

Nomination de la secrétaire générale adjointe

Madame Frédérique Genton a été nommée secrétaire générale adjointe de l'UFA le 15 juin dernier. Son domaine d'activités comprend les programmes de Troisième cycle et de Soutien à la Recherche, le Développement d'un réseau de télécommunication et l'Activation du potentiel inter-culturel ainsi que la coordination du secteur programmes.

Réunion de travail des responsables de programmes et experts

130 participants venus de France et d'Allemagne

Les 25 et 26 février 2002, l'Université franco-allemande a convié 130 experts français et allemands ainsi que les responsables de cursus franco-allemands à sa réunion de travail annuelle au Conseil Régional à Metz. Cette année, le thème de la rencontre s'intitulait « UFA – Enseignement supérieur – Economie ». L'objectif de cette rencontre entre responsables de programmes et experts était de développer l'échange d'informations entre les représentants des établissements d'enseignement supérieur et d'aborder la question fondamentale de l'évolution de l'UFA dans l'espace universitaire européen.

La Présidente de l'Université franco-allemande, Madame le Professeur Helene HARTH, a présenté un exposé introductif suivi par des discussions en ateliers. Les différents ateliers ont traité, entre autres, de sujets tels que le soutien aux étudiants en formation doctorale, la préparation linguistique, le diplôme propre de l'UFA, l'ouverture aux pays tiers, la réforme de la formation binationale des juristes, médecins et ingénieurs.

« Ces réunions sont très importantes pour le travail de l'Université franco-allemande et de ses partenaires. L'UFA a certes déjà beaucoup œuvré pour le développement des relations universitaires franco-allemandes et européennes. Il existe cependant des domaines qui mériteront à l'avenir toute notre attention, tels que les possibilités de coopération, entre la France et l'Allemagne, dans la formation des juristes, des enseignants ou des médecins » conclut la Présidente Helene HARTH.



La prochaine réunion de travail des responsables de programmes et experts se tiendra les 25 et 26 février 2003 à l'Université de Karlsruhe.

du 1^{er} au 13 juillet 2002
Université d'été à la FU Berlin

2 juillet 2002
Forum de discussion « tonart E – Europas Eliten », Tempodrom à Berlin

25/26 octobre 2002
Forum franco-allemand à Mayence

31 octobre 2002
date limite de dépôt des dossiers d'inscription pour les cursus 2003/04

du 15 au 17 novembre 2002
EXPO Lingua à Berlin

Formations doctorales franco-allemandes

L'Université franco-allemande soutient les échanges entre doctorants

L'Université franco-allemande (UFA) promet aujourd'hui plus d'une centaine de cursus intégrés entre établissements d'enseignement supérieur partenaires en France et en Allemagne. Ce que l'on sait moins, c'est que l'université binationale s'efforce également d'apporter un soutien franco-allemand aux diplômés de l'enseignement supérieur. Pour l'année universitaire 2001/2002, trois formations doctorales font en effet leur entrée à l'UFA ; d'autres doivent s'y ajouter dans les années à venir.

L'une des trois formations doctorales de l'UFA, associant l'Université de Constance, l'Université Joseph Fourier de Grenoble et l'Université Louis Pasteur de Strasbourg, s'intitule « Soft Condensed Matter ». « Notre formation doctorale s'appuie à la fois sur un programme de manifestations et un programme de recherche franco-allemands. Les manifestations proposées par des enseignants des trois universités associées sont particulièrement appréciées », rapporte Georg Maret, professeur de physique à l'Université de Constance.

La particularité d'une thèse de doctorat franco-allemande réside dans la prise en charge commune du suivi et de l'évaluation par un professeur français et un professeur allemand. Les doctorants effectuent par ailleurs un séjour de recherche dans l'université partenaire française ou allemande et soutiennent leur thèse dans les deux langues devant une commission d'examen paritaire. L'UFA accorde un soutien financier aux doctorants par le biais de « l'aide à la mobilité », qui s'élève actuellement à 307 € par mois durant leur séjour à l'étranger.

« Au cours des 3 premiers mois de mes travaux, j'ai déjà passé 2 semaines à Grenoble. L'échange me donne la possibilité de découvrir les activités de recherche dans un établissement important et de profiter directement du savoir des spécialistes sur place. En rencontrant des doctorants dont les recherches se recoupent avec les miennes, j'espère avoir de nouvelles idées pour mes travaux. Et en dehors de la physique, l'ambiance internationale est elle aussi très enrichissante. Ainsi, j'espère approfondir, pendant un séjour prolongé, ma connaissance de la langue française, du pays et de ses habitants », indique Gerd Haller, un doctorant. Sa collègue française Nathalie Fa était quant à elle enchantée des nouvelles techniques qu'elle a découvertes lors de son séjour à l'Université de Constance. « J'appréhende à présent mon domaine de recherche sous un angle tout à fait nouveau. »

Diplômés pour le marché européen de l'emploi

L'UFA développe ses contacts avec les milieux économiques – Des parrainages d'entreprises sont prévus

« L'Université franco-allemande (UFA) continuera à développer ses contacts avec le monde économique et à mener à bien des projets communs » a souligné Helene Harth, présidente de l'UFA, à l'occasion de la réunion annuelle des responsables de programmes, qui s'est tenue à Metz.

Selon Helene Harth, des contacts étroits existent déjà avec le monde économique, notamment grâce au Forum franco-allemand, qui se tient tous les ans et réunit les jeunes diplômés de doubles-cursus franco-allemands, les établissements d'enseignement supérieur et les entreprises. L'an dernier, l'UFA a créé une bourse d'emploi et de stage en ligne, destinée à ses étudiants et jeunes diplômés d'une part, et aux entreprises et institutions d'autre part. Il convient néanmoins de faire valoir encore davantage auprès des entreprises la particularité d'un double-cursus, comme l'ont constaté les représentants de l'économie dans le cadre de la table ronde qui a eu lieu lors de la réunion. Gilles Untereiner, directeur de la Chambre de Commerce et d'Industrie Française en Allemagne (CCFA), a proposé à cet égard de prendre en charge des parrainages d'entreprises pour les cursus binationaux de l'UFA. Ces parrainages devront être conclus localement avec l'économie régionale concernée. La CCFA se chargera de trouver des parrains. Gilles Untereiner a par ailleurs suggéré d'inclure dans les groupes d'experts de l'UFA des représentants d'entreprises de haut rang – une proposition qu' Helene Harth souhaite mettre en pratique le plus rapidement possible.

Dès la fin du mois de juin, les représentants du monde économique rencontreront la direction de l'UFA. L'objectif de cette rencontre organisée par la CCFA est de définir la poursuite de la coopération entre l'UFA, ses établissements partenaires et les entreprises. En vue de préparer cette rencontre, l'UFA a élaboré un questionnaire à l'intention des responsables des programmes placés sous son égide, afin de cerner les besoins des établissements dans la perspective d'une plus étroite collaboration avec les entreprises allemandes et françaises. Gilles Untereiner emploie le terme de « campus-management » pour désigner cette forme de coopération entre les établissements partenaires de l'UFA et le monde économique.

La présidence de l'UFA considère en effet comme sa mission principale de mieux faire connaître aux milieux économiques non seulement les cursus binationaux proposés sous l'égide de l'UFA, mais également les autres missions et objectifs de celle-ci. Selon Helene Harth, les jeunes diplômés de cursus binationaux sont particulièrement qualifiés pour un marché du travail de plus en plus axé sur la mondialisation. « Une qualification professionnelle, complétée par une formation spécifique dans une langue étrangère et l'acquisition de compétences interculturelles sont autant de qualifications qu'un cursus national traditionnel n'est pas en mesure d'offrir », conclut la présidente de l'UFA.



Bourse
online
d'emploi
www.dfh-ufa.org

Remise de prix à l'UFA

Attribution du Prix du Club des Affaires Saar-Lorraine

Imke Zerrenthin et Adeline Noël sont les majors de la promotion 2001 du cursus binational « Second cycle d'études franco-allemandes transfrontalières » proposé par l'Université de la Sarre et l'Université de Metz.

A ce titre, la diplômée allemande et la diplômée française, âgées l'une et l'autre de 25 et 23 ans, se sont vu remettre le lundi 11 mars 2002 des mains du Ministre de la culture du Land de Sarre, Jürgen Schreier, et d'Helene Harth, Présidente de l'Université franco-allemande, le prix du Club des Affaires Saar-Lorraine doté respectivement de 1.500 €.

« Ce prix vient récompenser les meilleurs diplômés d'un cursus d'études binational dans la région Sarre-Lorraine sous l'égide de l'Université franco-allemande, et nous avons pris la résolution d'attribuer dorénavant ce prix tous les ans », a souligné Jacques Renard, Président du Club des Affaires Saar-Lorraine. Dans les prochaines années, les diplômés d'autres cursus d'études binationaux de la région pourraient bien bénéficier eux aussi d'une telle distinction.



Jacques Renard, Helene Harth, Adeline Noël, Imke Zerrenthin, Jürgen Schreier

Uniformisation de l'aide à la mobilité UFA

Plus de discrimination entre étudiants allemands et français

Les étudiants qui sont inscrits dans un cursus intégré sous l'égide de l'Université franco-allemande reçoivent une aide à la mobilité de 307 € par mois pour la partie de leurs études binationales qu'ils effectuent à l'étranger.

Jusqu'à présent, toutefois, les étudiants français étaient avantagés car l'aide à la mobilité qu'ils recevaient de l'UFA n'était pas imputée sur leur bourse d'études accordée sur critères sociaux. Les Allemands ne bénéficiaient pas de cette

règle : la somme de 307 € était ramenée à 51 € dès qu'un étudiant recevait une bourse du BAföG, comparable au système de bourses français.

A l'initiative de l'UFA et avec l'appui du ministère fédéral allemand de l'Education et de la Recherche (BMBF) ainsi que des 16 Länder, cette discrimination a pu être abolie.

Désormais, l'aide à la mobilité UFA ne sera plus imputée sur la bourse BAföG.

Université européenne d'été de jeunes chercheurs

Université d'été de jeunes chercheurs français et allemands à Berlin

L'UFA organise pour la première fois, en collaboration avec l'Ambassade de France en Allemagne et la Freie Universität de Berlin (FU), une université d'été s'adressant aux doctorants et docteurs français et allemands. Elle se déroulera du 1^{er} au 13 juillet 2002 dans les locaux de la Freie Universität à Berlin.

L'objectif de cette université d'été est de favoriser la rencontre entre doctorants et jeunes chercheurs des deux pays, qui travaillent notamment dans les domaines des sciences humaines et sociales, de l'art, du droit et de l'économie.

« Nous souhaitons proposer aux jeunes chercheurs français et allemands des forums leur permettant de débattre de façon interdisciplinaire des progrès actuels et des questions posées par la recherche », souligne Helene Harth, présidente de l'UFA.

L'université d'été comprend des cours de langue et de culture scientifique, des conférences et des séminaires sur des thèmes interdisciplinaires, ainsi que des tables rondes sur des sujets généraux relevant des sciences humaines et sociales. Par ailleurs, elle propose aux participants des rencontres avec des acteurs de la recherche, et un programme culturel axé sur la découverte du patrimoine franco-allemand à Berlin-Brandebourg.

universités
européennes
d'été 2002

Jean David fête ses 70 ans

Jean DAVID peut être considéré comme le père des relations universitaires franco-allemandes institutionnelles.

Mardi 28 mai 2002, le président fondateur de l'Université franco-allemande a fêté ses 70 ans.

Jean DAVID présida au destin de l'UFA jusqu'en septembre 2001.

En avril 1999, ce professeur de linguistique allemande avait été nommé président fondateur du premier établissement d'enseignement supérieur binational par Claude ALLÈGRE, alors Ministre de l'Education Nationale. « Jean DAVID a marqué de manière décisive la délicate phase de fondation, qui a duré deux ans. Nous lui en sommes très reconnaissants » déclarent la Présidente Helene HARTH et le Vice-Président Christian AUTEXIER.



Jean David

Editeur :
Université franco-allemande
Am Staden 17
D-66121 Saarbrücken
Tél.: +49 (0)681/501 1367
Fax: +49 (0)681/501 1355
E-Mail: info@dfh-ufa.org
Internet: www.dfh-ufa.org

Rédaction :
Helene Harth (responsable)
Christine Klos
Ulrike Reimann

Présentation et mise
en page :
Krüger Druck + Verlag,
Dillingen/Saar